



# Chilenismos de la A a la Z



¿Saben qué es un chilenismo? Es una palabra que se usa en Chile y que en otros países no se conoce o se ocupa con otro significado.

La palabra "marraqueta", por ejemplo, es un chilenismo. Es un tipo de pan (conocido también como "pan francés" o "pan batido") muy común en el país. En otros países de América existe también la palabra "marraqueta", pero para llamar a un tipo de pan distinto a la marraqueta que se come en Chile.

Les invito a conocer algunos chilenismos en este diccionario que hice para ustedes de la A a la Z.

Verán en estas páginas una palabra, una definición y finalmente un ejemplo. Algunas definiciones tienen este signo "/". Quiere decir que es una palabra con más de un significado. La palabra "humita", por ejemplo, quiere decir una rica comida hecha con choclo molido y también un corbatín, que se usa para eventos elegantes.

Lo lindo de este diccionario es que tiene palabras con orígenes muy distintos. Algunas palabras vienen de Europa y otras de lenguas de pueblos originarios de América, como el quechua y el mapuzugun.



## Amurrarse

Ponerse triste o taimarse // Bajar la cabeza.

**Ejemplo:** ¿Qué le pasará a Matilda, que la veo tan *amurrada*?

## Bochinche

Mucho ruido o bullicio // Alboroto, tumulto, barullo, que puede ser en la calle, en la casa o en la sala de clases.

**Ejemplo:** ¡Ese niño es un *bochinchero*, no para de hacer desorden!

## Cachureo

Cosa u objeto abandonado // Acción de cachurear: remover las basuras u otras cosas abandonadas por inservibles, para recoger las que todavía puedan tener algún valor.

**Ejemplo:** Me gusta salir a *cachurear* para encontrar lindos tesoros.

## Dicharachear

Hablar o conversar de cosas sin importancia, sólo para divertirse.

**Ejemplo:** ¿Juntémonos a *dicharachear* con nuestros amigos?

## Embeleco

Regalo pequeño // Comestible dulce // Cosa que se toma como entretenimiento.

**Ejemplo:** Prepararé un rico *embeleco* para mi familia.





## Fome

Aburrido, tedioso, pasado de moda // Sozo.

**Ejemplo:** Qué *fome* es este juego. Mejor juguemos a otra cosa.

## Guatero

Bolsa de goma o de plástico casi siempre recubierta por una funda de paño gruesa, usada para ponerse en la guata, en los pies o en otra parte del cuerpo para calentarlo.

**Ejemplo:** ¡Hace mucho frío! Me acostaré en la cama con un *guatero*.

## Humita

Pasta compuesta de maíz tierno, rallado y mezclado con condimentos, que se cuece envuelta en hojas de choclo // Corbatín // Tejido de lana que se usa para cubrir a lo niños recién nacidos.

**Ejemplo:** Me gusta mucho comer *humitas* en el verano.

## Imbunche

Ser fantástico // Brujo // Maleficio // Asunto complicado.

**Ejemplo:** En Chiloé se cuenta que el *imbunche* sale en las noches a hacer maldades.

## Jardinear

Cultivar un jardín, trabajar en un jardín.

**Ejemplo:** Me encanta ayudar a mi mamá a *jardinear*.





## Krill

Crustáceo planctónico de la familia de los Eufáusidos, muy parecido al camarón. Vive en los mares que rodean el continente Antártico.

**Ejemplo:** ¿Sabías que el *krill* es el alimento favorito de ballenas y pingüinos?

## Luche

Juego de niñas y niños que se practica saltando sobre diversas figuras que se hacen en el piso //

Alga marina comestible.

**Ejemplo:** En el recreo jugaré al *luche* con mis amigas.



## Llaullau

Hongo propio del sur de Chile que crece sobre el coigüe. Es comestible y se usa también en la fabricación de ciertas bebidas fermentadas.

**Ejemplo:** Salí a caminar con mi mamá y vimos un árbol lleno de *llaullau*. Mi mamá me dijo que comerlo hace muy bien a la salud.

## Malulo

Se dice de una persona que hace maldades o se porta mal.

**Ejemplo:** Camila hoy ha sido una niña muy *malula*. Hizo travesuras y peleó con sus hermanos.

## Niños envueltos

Guiso preparado con una tajada de carne cocida envuelta en una hoja de masa fina o de alguna verdura.

**Ejemplo:** ¡Qué rico! De almuerzo hay *niños envueltos*.



## Ñeque

Fuerza y vigor.

**Ejemplo:** Para tener *ñeque* hay que hacer mucho ejercicio.



## Overol

Traje de una sola pieza, hecho de tela delgada que se usa para ponerse sobre la ropa y así protegerla durante el trabajo.

**Ejemplo:** Si vas a pintar, mejor usa un *overol* para no manchar tu ropa nueva.

## Panqueque

Tortilla de harina azucarada, yema de huevo y leche preparada con lonjas muy delgadas en forma de envoltorio, el cual contiene usualmente manjar, mermelada o miel // La misma tortilla preparada sin azúcar, con sal, rellena con carne, pescado o verdura.

**Ejemplo:** Mi abuelo prepara unos exquisitos *panqueques* con manjar.

## Quiltro

Perro ordinario, común y corriente, presente en todo Chile.

**Ejemplo:** Mi perro es un *quiltro*. Combina distintas razas.

## Regalonear

Mimar, tratar con mucho cariño // Dejarse mimar.

**Ejemplo:** Yo soy muy *regalón*. Me encanta estar con mi mamá y mi papá.



# Sopaipilla

Masa frita hecha con harina, manteca, aceite o grasa y zapallo // Sopaipilla pasada es la que se sirve empapada en chancaca derretida, miel o almibar.

**Ejemplo:** Es una tradición en mi casa comer *sopaipillas* en invierno.

# Trutruca

Instrumento musical de viento usado por el pueblo Mapuche. Se fabrica de coligües, con boquilla de caña en un lado y en el otro un cuerno de buey para que suene más fuerte. Tiene hasta cuatro metros de largo.

**Ejemplo:** El sonido de la *trutruca* es único. Yo lo escuché en el sur de Chile.

# ¡Ujujuy!

Exclamación de admiración típica de Chiloé.

**Ejemplo:** ¡Qué fuerte sopla el viento, siento que me puedo volar! ¡*Ujujuy!*

# Vizcacha

Roedor de orejas largas de tamaño parecido a la liebre, con pelaje y cola similar a la del gato.

**Ejemplo:** En mi viaje a Arica vi muchas *vizcachas* corriendo por la cordillera.

# Yapa

Lo que se da de regalo después de una compra, especialmente de alimentos.

**Ejemplo:** Aquí está su kilo de naranjas. Le puse además una manzana de *yapa*.

# Zamacueca

Es el baile nacional de Chile, también llamado cueca. Su origen es peruano // La música de este baile también se llama así.

**Ejemplo:** Tocaré en guitarra una *zamacueca* para ustedes.





Documento



# Fuente

Diccionario del habla chilena. Academia Chilena Correspondiente de la Real Academia Española. Santiago, Chile : Universitaria, 1978. / Disponible en Memoria Chilena: <http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-121839.html>

